

INDICE

Vol. I

MIRIAM VOGHERA, *Segni, canali, modalità* 13

Sezione I. Dal manoscritto alla stampa

BRIAN RICHARDSON, *Dal manoscritto alla stampa: testi canonici e regole del volgare* 29

ELENA ARTALE, *Testi medici antichi e banche dati informatizzate. L'indicizzazione come risorsa ecdotica ed esegetica* 43

MARCELLO BARBATO – FRANCESCO MONTUORI, *Dalla stampa al manoscritto. La IV parte della Cronaca di Partenope trascritta dal Ferraiolo (1498)* 51

MARCO CARMELLO, *Note per un corpus equilibrato e non esaustivo di italiano antico: il caso del Corpus Taurinense* 71

VITO LUIGI CASTRIGNANÒ, *Dal latino al volgare: il cambiamento di codice nei testi notarili pugliesi del sec. XV (con un saggio di edizione critica e studio linguistico). Nuove acquisizioni dalla banca dati ADAMAP* 81

ROSARIO COLUCCIA – ANTONIO MONTINARO, *Uno strumento di ricomposizione e di studio della tradizione manoscritta in antico pugliese (secc. XIII-XV): ADAMAP* 93

ANDREA COMBONI, *Remigio Nannini curatore-correttore editoriale di testi in volgare: appunti per una ricerca* 103

PAOLO DIVIZIA, <i>Dal libro cartaceo a Internet e ritorno. Sulla tradizione dei testi nell'epoca del web</i>	115
LUISA FERRETTI CUOMO, <i>Le vicende dei commenti danteschi, dalla lingua alla grammatica, e dalla grammatica alla lingua</i>	123
GABRIELLA MACCIOCCA, <i>Il registro formale dell'italiano antico nelle epistole volgari della cancelleria federiciana</i>	133
PAOLO MARIA GILBERTO MAINO, <i>Le fonti manoscritte e a stampa nella rassetatura del Decameron di Salviati: una novella paradigmatica (II, 2)</i>	143
OUTI MERISALO, <i>Tra manoscritto e stampa, tra latino e italiano: Jacopo di Poggio Bracciolini editore e traduttore dell'Historia Florentini populi di Poggio Bracciolini</i>	153

Sezione II. Dall'autore all'utente, da un genere all'altro

ILARIA BONOMI, <i>L'italiano giornalistico dalla carta al web: costanti e novità</i>	161
--	-----

II.1. LA LINGUA DEI PERIODICI

ANNA BRANDT – BARBARA JANIKULA, <i>L'immagine della salute raccontata attraverso le metafore. Il linguaggio giornalistico</i>	181
---	-----

SANDRA COVINO – FRANCESCO MARCHEGIANI, <i>La stampa italiana nell'età napoleonica come collettore e canale di diffusione del linguaggio burocratico e di terminologie specialistiche: il caso del «Giornale del Trasimeno» (1810-1813)</i>	189
--	-----

FRANCESCA GATTA – MARCO MAZZOLENI, <i>L'evoluzione della testualità e delle strutture di coesione dell'articolo di cronaca (1919-2012)</i>	201
--	-----

PURA GUIL, <i>Sulle combinazioni lessicali ridondanti</i>	211
---	-----

II.2. RISCRIITTURE

VALENTINA ABBATELLI, <i>«Accadde tutto molti anni fa, in una città bella e piena di luce, nella Spagna del sud»: Baricco riscrive il Don Giovanni</i>	221
---	-----

LUCA BELLONE, <i>La riscrittura teatrale come ricerca e riscoperta del linguaggio "poetico": Le Notti di Cabiria di Tullio Pinelli</i>	231
--	-----

MARCO MAGGIORE, <i>Lessico meridionale e lingua letteraria nel Salento medievale. Ricognizioni a margine della banca dati ADAMAP</i>	241
MATTEO MILANI, <i>Un'autoriscrittura leopardiana</i>	249
MARTINA PIPERNO, <i>Di una riscrittura interna all'opera di Giacomo Leopardi</i>	257
MILA SAMARDŽIĆ, <i>Traduzione come forma di riscrittura interlinguistica</i>	267

Sezione III. Orale e scritto

NICOLETTA MARASCHIO, <i>Aspetti dell'italiano radiofonico e televisivo</i>	277
--	-----

III. 1. LA LINGUA DEI MEDIA AUDIOVISIVI

RIIKKA ALA-RISKU, <i>Dal mistilinguismo letterario al mistilinguismo trasmesso: il caso Montalbano</i>	293
DANIELA CACIA, <i>L'italiano della pubblicità per bambini dalla carta al web</i>	303
LORENZO COVERI – MANUELA MANFREDINI – JACQUELINE VISCONTI, <i>Forme, varietà e lingua del talk show politico nella televisione italiana tra informazione e intrattenimento</i>	313
VINCENZO FARAONI – MICHELE LOPORCARO, <i>Le strutture della comicità nel neo-macaronico della Sora Cesira</i>	325

III. 2. COPIONI E SCENEGGIATURE

FABRIZIO FRANCESCHINI, <i>Tre film di Monicelli: l'italiano e i suoi dialetti tra soggetti, copioni e parlato filmico</i>	339
RITA FRESU, <i>Sintassi dialogica e strategie del parlato nel teatro educativo femminile di fine Ottocento</i>	347
ROMAN SOSNOWSKI, <i>I deittici spaziali tra il testo e la messa in scena delle opere teatrali</i>	357

III. 3. DISCORSI POLITICI, INAUGURATIVI, COMMEMORATIVI

LUISA AMENTA – ERLING STRUDSHOLM, <i>L'espressione della modalità deontica nei discorsi politici</i>	369
--	-----

MORTEN GYLLING, <i>Causalità nei discorsi politici: un'ottica comparativa</i>	381
IØRN KORZÉN, <i>Struttura testuale e anafora nella traduzione del discorso politico: un'indagine tipologico-comparativa</i>	391

Vol. II

Sezione IV. Dalla lingua alla grammatica: grammatiche, manuali, strumenti per l'italiano L2, libri di lettura

MARCO MEZZADRI, <i>Lingua come fine o come mezzo? Il rapporto tra la metalingua e lo sviluppo di competenze non linguistiche in alcuni manuali di italiano come LS</i>	417
ANDREI BARASHKOV, <i>I vernacoli scritti e 'parlati' nelle opere didattiche di Carlo Collodi</i>	433
SILVIA CAPOTOSTO, <i>I rischi della 'napoletanità' nei manualetti di Fausto Nicolini per l'insegnamento dell'italiano (1924)</i>	441
MICHELE COLOMBO, <i>«Si capiva al più tanto»: testimonianze e prospettive sulla competenza passiva dell'italiano nelle campagne del Settentrione</i>	451
EUGENIO GILLANI – PALOMA PERNAS, <i>La trasmissione del parlato nei libri di testo di italiano LS: dall'oralità madrelingua all'input orale</i>	461
RUSKA IVANOVSKA NASKOVA, <i>Il corpus parallelo italiano-macedone come strumento nella didattica dell'italiano LS</i>	471
MASSIMO MONEGLIA – SIMONA COLOMBO – ALESSANDRO PANUNZI, <i>Una Guida alle funzioni di ricerca linguistica nel web corpus RIDIRE</i>	481
CARLO ENRICO ROGGIA, <i>Lingua scritta e lingua parlata: una questione settecentesca (Cesarotti, Saggio sulla filosofia delle lingue, I IV)</i>	503
ALDA ROSSEBASTIANO, <i>Grammatica esplicita e grammatica implicita nei manuali italiano-tedeschi del Quattrocento</i>	511
ENIELA TABAKU SÖRMAN, <i>Fenomeni di cambiamento nella morfologia pronominale e verbale nell'italiano dei manuali LS in Svezia</i>	525

Sezione V. La lingua del Web

- GIUSEPPE ANTONELLI, *L'e-taliano: una nuova realtà tra le varietà linguistiche italiane?* 537
- ROCÍO AGAR MARCO, *Le frasi pseudoscisse in italiano e in spagnolo. Una proposta di tipologia* 557
- LAURA BARANZINI, *Le frasi pseudoscisse nei testi giornalistici online: italiano e francese a confronto* 567
- ELISA BIANCHI – MIRKO TAVOSANIS, *No, guardando gli esempi disponibili sul web italiano, la lingua non cambia da un canale all'altro: cambia da un genere all'altro* 575
- CLAUDIA BUSSOLINO – MARGHERITA QUAGLINO, *La lingua dei MMORPG: appunti sui glossari in rete* 585
- ISABELLA CHIARI – ALESSIO CANZONETTI, *La comunicazione mediata dal computer: la questione del genere e il problema dell'annotazione* 595
- SIMONA COLOMBO – CARLA MARELLO, *Un accesso "geografico" alle risorse per l'insegnamento e l'apprendimento di una lingua* 607
- ANNA-MARIA DE CESARE, *Sui lanci di agenzia online in italiano e in francese. Costruzioni scisse a confronto* 619
- DAVIDE GARASSINO, *Le frasi scisse nei testi giornalistici online: italiano e inglese a confronto* 631
- FRANCESCA LA FORGIA, *Le istruzioni e il web: i video-tutorial su YouTube* 641
- MARINA MILELLA – NICOLETTA MONTELLA, *Riflessioni a margine del progetto RIDIRE. L'italiano nel dominio semantico Moda* 649
- ELISA MILILLI, *I nuovi spazi del dialetto Aquilano: riflessioni linguistiche su un corpus di testi prodotti dopo il sisma del 2009* 659
- DANIELA PIETRINI, *Caro amico ti scrivo: la "neopistolarità elettronica" e la costruzione linguistico-discorsiva dell'amicizia online* 669

NADINE RENTEL, <i>Aspetti pragmatici degli sms italiani. Frequenza e funzione dei segnali discorsivi</i>	679
URSULA REUTNER, <i>L'enciclopedia digitale Wikipedia. Linee di analisi interculturale e intermediale</i>	689
ROSARIA SARDO, <i>Video-diari, video-opinioni, video-sfide. L'italiano dei giovanissimi su YouTube</i>	699
STEFANIA SPINA, <i>Come cambia la lingua dei politici nell'era di Twitter</i>	707
ROSKA STOJMEANOVA, <i>Per una comprensione delle architetture testuali della scrittura mediata dal computer. Gli usi della catafora nei blog</i>	717

Sezione VI. Spazio tiranno

CRISTIANA DE SANTIS, <i>Tra stile nominale e stile telegrafico: i titoli scorrevoli dei telegiornali</i>	729
MARIA VITTORIA DELL'ANNA, <i>La massima giurisprudenziale. Trattati di lingua e tecniche di composizione di un genere giuridico tra sintesi e riscrittura testuale</i>	739
MICHAEL RYZHIK, <i>"Scrivere l'istesso cōcetto in māco parole, che tu puoi": note marginali e l'assetto di pagina della predica stampata nel Cinquecento</i>	747
FRANCESCO SESTITO, <i>Dal parlato filmico alla sottotitolazione: sondaggi sulla resa dei dialetti nei sottotitoli per sordi apposti alle edizioni in DVD di alcuni film italiani degli anni '50 e '60</i>	759

Sezione VII. Linguaggi non verbali

SABINA FONTANA – VIRGINIA VOLTERRA, <i>Lingua, cultura e trasmissione: il caso della Lingua dei Segni Italiana (LIS)</i>	769
VALENTINA BIANCHI, <i>Il gesto coverbale nel disturbo linguistico acquisito</i>	785
GIULIA PETITTA – ALESSIO DI RENZO – ISABELLA CHIARI – PAOLO ROSSINI, <i>La Lingua dei Segni Italiana e il canale scritto</i>	795